

VVV.

Doc. n° 107	Recevoir State
LE 1001	RECEIVED
19 11 1951	
- 1 - Bureau Coordination	

L.2120/1.

ROYAUME DE BELGIQUE

KONINKRIJK BELGIE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale, le 31 mai 1951, d'une demande d'avis sur un projet de loi "modifiant la loi du 10 mars 1900 sur le contrat de travail", a donné en sa séance du 6 juin 1951 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 31e Mei 1951 door de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "tot wijziging van de wet van 10 Maart 1900 op de arbeidsovereenkomst", heeft ter zitting van 6 Juni 1951 het volgend advies gegeven :

Le projet a pour but d'insérer dans la loi du 10 mars 1900 sur le contrat de travail une disposition accordant aux ouvriers le même avantage que celui qui est accordé aux employés par l'article 7 de la loi du 7 août 1922 sur le contrat d'emploi.

Malgré le souci exprimé dans l'exposé des motifs d'adopter des règles identiques pour les ouvriers et pour les employés, le texte du projet s'écarte sensiblement de celui de l'article 7 de la loi du 7 août 1922, qui ne vise que "l'appel" sous les armes et non le "rappel" ni "l'engagement volontaire en temps de guerre".

La portée du projet est donc plus large que celle de l'article 7 de la loi du 7 août 1922, ce qui semble contraire à la volonté nettement exprimée dans l'exposé des motifs, volonté qui serait mieux servie par une modification parallèle des deux lois. Le Conseil d'Etat propose un texte dans ce sens.

+

+ +

Dans l'exposé des motifs également, le Gouvernement précise que les termes "appel et rappel" ne s'appliquent pas au maintien ou au rappel sous les armes pour cause disciplinaire.

Le Conseil d'Etat est d'avis que le texte du projet devrait traduire cette intention.

+

+ +

Dans le dernier alinéa de l'article unique du projet, les termes "sans préjudice aux dispositions de l'article 19" ont pour objet de maintenir intacte la disposition de l'alinéa 2 de cet article qui dispose que "dans les entreprises où le règlement d'atelier est obligatoire, il n'y a lieu à semblable préavis que si le règlement l'exige."

Cette réserve est superflue : il ne peut y avoir suspension du droit de signifier le préavis que dans les cas où un préavis doit être donné. La disposition nouvelle ne peut pas davantage mettre obstacle à l'application de l'article 19 qu'à celle de l'article 20 qui énonce également des cas où la rupture peut avoir lieu sans préavis.

+

+ +

En conséquence, le Conseil d'Etat propose le texte ci-après :

PROJET DE LOI MODIFIANT LA LOI DU 10 MARS 1900 SUR
LE CONTRAT DE TRAVAIL ET LA LOI DU 7 AOUT 1922 SUR
LE CONTRAT D'EMPLOI.

BAUDOUIN, Prince Royal,
exerçant les pouvoirs constitutionnels
du Roi,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre du
Travail et de la Prévoyance sociale,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Notre Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale est chargé de présenter en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1er.-

Il est inséré dans la loi du 10 mars 1900 sur le contrat de travail, un article 28 bis libellé comme suit :

"Article 28 bis.- L'appel ou le rappel de l'ouvrier sous les armes, ainsi que son engagement volontaire en temps de guerre, ne font que suspendre l'exécution du contrat.

Lorsque le contrat est conclu pour une durée indéfinie, la faculté d'y mettre fin moyennant le préavis prévu à l'article 19 ne pourra être exercée par le patron qu'après l'envoi de l'ouvrier en congé illimité.

Les dispositions du présent article ne s'appliquent pas au maintien ou au rappel sous les armes pour cause disciplinaire."

Article 2.-

L'article 7 de la loi du 7 août 1922 sur le contrat d'emploi est remplacé par la disposition suivante :

.../...

"Article 7. - L'appel ou le rappel de l'employé sous les armes, ainsi que son engagement volontaire en temps de guerre, ne font que suspendre l'exécution du contrat.

Lorsque le contrat est conclu pour une durée indéfinie, la faculté d'y mettre fin moyennant le préavis prévu à l'article 12 ne pourra être exercée par le patron qu'après l'envoi de l'employé en congé illimité.

Les dispositions du présent article ne s'appliquent pas au maintien ou au rappel sous les armes pour cause disciplinaire."

Donné à , le

PAR LE PRINCE ROYAL :

Le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale,

Het ontwerp strekt er toe in de wet van 10 Maart 1900 op de arbeidsovereenkomst een bepaling in te voegen, die aan de werklieden dezelfde voordelen toekent als die welke de bedienden krachtens artikel 7 van de wet van 7 Augustus 1922 op de bediendenarbeidsovereenkomst genieten.

Niettegenstaande de memorie van toelichting er op wijst dat voor werklieden en bedienden gelijke regelen zouden moeten gelden, wijkt de tekst van het ontwerp merkkelijk af van die van artikel 7 van de wet van 7 Augustus 1922 dat enkel de "oproeping" onder de wapens behandelt en niet de "wederoproeping" of de "vrijwillige dienstneming in oorlogstijd".

De strekking van het ontwerp is dus ruimer dan die van artikel 7 van de wet van 7 Augustus 1922, wat blijkbaar in strijd is met de bedoeling die in de memorie van toelichting duidelijk naar voren treedt. Deze bedoeling zou beter tot uiting komen indien men in beide wetten een parallele wijziging aanbracht. De Raad van State stelt een tekst in die zin voor.

+
+ +

In de memorie van toelichting wordt door de Regering nader bepaald dat de termen "oproeping en wederoproeping" niet toepasselijk zijn op het weerhouden of de wederoproeping onder de wapens wegens tuchtmaatregel.

.../...

De Raad van State is van advies dat die bedoeling in de tekst van het ontwerp tot uiting zou moeten komen.

+
+ +

In het laatste lid van het enig artikel van het ontwerp hebben de woorden "onverminderd de bepalingen van artikel 19" tot doel onveranderd te behouden wat in het tweede lid van dat artikel is bepaald, namelijk dat "wanneer het ondernemingen geldt, waarvoor het werkplaatsreglement verplicht is, dergelijke voorafgaande opzegging alleen behoeft gedaan te worden, wanneer het reglement zulks eist".

Dit voorbehoud is echter overbodig : van schorsing van het recht tot opzegging kan immers alleen sprake zijn in de gevallen waarin opzegging moet worden gegeven. De nieuwe bepaling kan evenmin de toepassing van artikel 19 als die van artikel 20, dat eveneens gevallen vermeldt waarin de verbreking zonder opzegging kan geschieden, in de weg staan.

+
+ +

Dienvolgens stelt de Raad van State de volgende tekst voor :

.../...

ONTWERP VAN WET TOT WIJZIGING VAN DE WET VAN 10 MAART
1900 OP DE ARBEIDSOVEREENKOMST EN DE WET VAN 7 AUGUSTUS
1922 OP DE BEDIENDENARBEIDSOVEREENKOMST.

BOUDEWIJN, Koninklijke Prins,
die de grondwettelijke macht
van de Koning uitoefent,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Ar-
beid en Sociale Voorzorg,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Onze Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg
is gelast, in Onze naam, bij de Wetgevende Kamers het
ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Artikel 1.-

In de wet van 10 Maart 1900 op de arbeids-
overeenkomst wordt een artikel 28 bis ingevoegd, lui-
dend als volgt :

" Artikel 28bis.- Door de oproeping of wederoproeping
van de werkman onder de wapens en door zijn vrijwil-
lige dienstneming in oorlogstijd wordt de uitvoering
van de overeenkomst slechts geschorst.

Is de overeenkomst voor een onbepaalde tijd
gesloten, dan kan de werkgever daaraan door de op-
zegging in artikel 19 bepaald, alleen dan een einde
maken wanneer de werkman met onbepaald verlof naar
huis is gezonden.

.../...

Het bepaalde in dit artikel is niet van toepassing op het weerhouden en het wederoproepen onder de wapens om tuchttredenen."

Artikel 2.-

Artikel 7 van de wet van 7 Augustus 1922 op de bediendenarbeidsovereenkomst wordt door de volgende bepaling vervangen :

" Artikel 7.- Door de oproeping of wederoproeping van de bediende onder de wapens en door zijn vrijwillige dienstneming in oorlogstijd wordt de uitvoering van de overeenkomst slechts geschorst.

Is de overeenkomst voor een onbepaalde tijd gesloten, dan kan de werkgever daaraan door de opzegging in artikel 12 bepaald, alleen dan een einde maken wanneer de bediende met onbepaald verlof naar huis is gezonden.

Het bepaalde in dit artikel is niet van toepassing op het weerhouden en het wederoproepen onder de wapens om tuchttredenen."

Gegeven te

,

.

VANWEGE DE KONINKLIJKE PRINS :

De Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg,

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs :	J. SUETENS,	premier président du	
		Conseil d'Etat,	président
de Heren :		eerste-voorzitter van	
		de Raad van State,	voorzitter
	M. SOMERHAUSEN,	conseillers d'Etat	
	G. VAN BUNNEN,	raadsheren van State	
	E. VAN DIEVOET,	assesseurs de la section	
		de législation	
	F. DUCHENE,	bijzitters van de afdeling	
		wetgeving	
	G. PIQUET,	greffier adjoint,	greffier
		adjunct-griffier,	griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. SUETENS.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. SUETENS.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) G. PIQUET.

(signé) J. SUETENS.

expédition délivrée à M. le Ministre
 du Travail et de la Prévoyance sociale.
 uitgifte afgeleverd aan de H. Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg.

Le

1951.

De

1951.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

De Griffier van de Raad van State,